

## Druckluft-Kartuschenpistole

Art.-No. 1525

### BEDIENUNGS-ANLEITUNG

Vor und während dem Gebrauch von Druckluft-Werkzeugen sind die folgenden Sicherheitsbestimmungen und Bedienungshinweise zu lesen und zu beachten.

**Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf!**

#### Allgemeine Sicherheitshinweise

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.** Unordnung im Arbeitsbereich erhöht die Unfallgefahr.
- **Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.** Setzen Sie Ihre Werkzeuge nicht dem Regen aus. Benutzen Sie Ihre Werkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- **Halten Sie Kinder fern.** Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder den Luftschlauch berühren, sondern halten sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- **Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf.** Unbenutzte Werkzeuge sollen in trockenen, verschlossenen Räumen und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.
- **Überlasten Sie Ihr Werkzeug nicht.** Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- **Benutzen das richtige Werkzeug.** Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Arbeiten, für die sie nicht bestimmt sind.
- **Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.** Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Arbeitshandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- **Benutzen Sie eine Schutzbrille.** Verwenden Sie eine Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten und einen Gehörschutz.
- **Zweckentfremden Sie nicht den Schlauch.** Tragen Sie das Werkzeug nicht am Druckschlauch. Schützen Sie den Druckschlauch vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- **Sorgen Sie für sicheren Stand.** Vermeiden Sie unnormale Körperhaltungen und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- **Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt.** Halten Sie Ihre Werkzeuge sauber, um gut und sicher zu arbeiten. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für den Werkzeug-

wechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlüsse und den Druckschlauch und wechseln Sie diesen bei Beschädigungen. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

- **Entfernen Sie die Druckleitung** nach der Benutzung, vor Reinigung oder Wartung des Druckluftwerkzeuges und für den Zubehörwechsel.
- **Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken.**
- **Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf.** Tragen Sie keine an einen Kompressor angeschlossenen Werkzeuge mit dem Finger am Schalter.
- **Seien Sie stets aufmerksam.** Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- **Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen.** Vor Gebrauch des Werkzeugs sind Schutzeinrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion zu überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen in einer autorisierten Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht betätigen lässt.
- **Achtung!** Benutzen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen werden. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehörteile kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- **Lassen Sie Ihr Gerät von anerkannten Fachleuten reparieren.** Das Druckluftwerkzeug entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen sollen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden, da unsachgemäße Reparaturen Verletzungsgefahr für den Benutzer zur Folge haben können

**Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf!**

Damit ihr Druckluft-Werkzeug immer einsatzbereit ist, beachten Sie bitte folgende Punkte:

- Schlauch vor Anschluss an die Maschine gründlich durchblasen. Die Arbeitsluft muss sauber und trocken sein.
- Wir empfehlen das Vorschalten von Wartungseinheiten, mindestens jedoch eines Druckminderers mit Wasserabscheider.
- Bei einem Betriebsdruck von 6 bar werden die angegebenen Leistungen erreicht.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist geeignet zum Auspressen von Dicht- und Klebstoffen aus Kartuschen.

Das Gerät ist nicht bestimmt für Lebensmittel oder medizinische/tiermedizinische Zwecke.

Verarbeiten Sie keine unter Druck stehenden Kartuschen!

Das Gerät darf nicht für Hub- oder Spreizarbeiten verwendet werden.

### Technische Daten

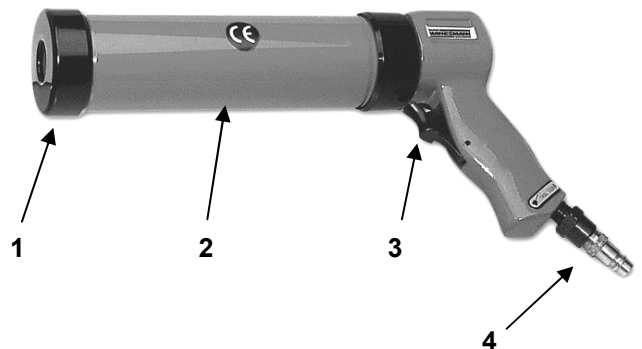
Luftverbrauch	65 l/m
Betriebsdruck	max. 6 bar
Kartusche	310 ml
Schalldruckpegel (LPA)	85,1 dB(A)
Schalleistungspegel (LWA)	98,1 dB(A)
Vibration	< 2,5 m/2 <sup>2</sup>

### Tragen Sie bei allen Arbeiten mit Druckluft-Werkzeugen eine Schutzbrille und einen Gehörschutz.

Sind keine Wartungseinheiten vorhanden, so sind folgende Wartungshinweise zu beachten:

- Es wird empfohlen, dem Druckluftwerkzeug einen Druckminderer mit Wasserabscheider vorzuschalten.
- Die Luftleitung ist täglich zu entwässern.
- Vor längeren Betriebspausen Maschine gründlich reinigen und schmieren.
- Der Fließdruck der Betriebsluft muss am Werkzeug 6-6,5 bar betragen.
- Um die angegebenen Leistungen zu erreichen, ist die Benutzung ausreichend dimensionierter Schläuche erforderlich.
- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.
- Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung, durch unsachgemäße Reparatur oder Verwendung nicht originaler Ersatzteile entstehen, können wir keine Garantie übernehmen.

### Gerätebeschreibung



1. Frontkappe
2. Kartuschen-Behälter
3. Abzugbügel
4. Luftschlauch-Anschluss



**Tragen Sie bei Arbeiten mit Druckluftwerkzeugen immer eine Schutzbrille.**

### Betrieb

- Vor dem ersten Betrieb Stecknippel in den Luftschlauch-Anschluss (4) schrauben.
- Frontkappe (1) vom Kartuschen-Behälter (2) abschrauben.
- Kartusche, wie vom Hersteller empfohlen, öffnen und Düse anbringen.
- Kartusche mit angebrachter Düse in den Kartuschen-Behälter (2) schieben.
- Frontkappe (1) fest auf den Behälter (2) schrauben.
- Arbeitsdruck am Kompressor einstellen.
- Werkzeug über Schnellkupplung an den Kompressor anschließen.
- Zum Auspressen von Dicht- oder Klebstoff Abzugbügel (3) drücken.
- Abzugbügel loslassen.

Druckluftwerkzeuge sind robust und von langer Lebensdauer, entwickelt und gebaut für Dauerbelastungen unter härtesten Bedingungen. Aber auch das beste Werkzeug kann dauernde Vernachlässigung und falsche Handhabung nicht überstehen. Um die Funktion und Leistung Ihres Druckluft-Werkzeuges zu erhalten, sollten Sie folgende Punkte unbedingt beachten:

1. Druckluft-Werkzeuge immer sauber halten und ausreichend schmieren. Am Ende eines jeden Arbeitstages mit einigen Tropfen Spindelöl am Luftanschluss ölen und kurz laufen lassen, um das Öl gleichmäßig im Antrieb zu verteilen.

- Dadurch wird Rostbildung innerhalb des Werkzeuges bis zum nächsten Einsatz vermieden.
2. Zum einwandfreien Betrieb von Druckluft-Werkzeugen wird saubere Luft benötigt. Korrosionsrückstände, Staub und Schmutz aus der Versorgungsleitung beeinträchtigen die Leistung und schaffen technische Probleme.
  3. Eine dem Werkzeug vorgeschaltete Wartungseinheit mit Filter, Reduzierventil und Öler entzieht der Luft Feuchtigkeit und Schmutz, regelt den Betriebsdruck und versorgt das Werkzeug mit Öl.
  4. Zu niedriger Betriebsdruck reduziert die Leistung und Drehzahl Ihres Werkzeugs. Sorgen Sie immer für den richtigen Betriebsdruck von 6 bar und einen ausreichend starken Kompressor mit entsprechend großem Vorratsbehälter.
  5. Beachten Sie den Druckabfall (Verlust) in der Versorgungsleitung.
  6. Dieser beträgt z.B. bei einer vorhandenen Luftmenge von 1 m<sup>3</sup> und einem Schlauch von 10m Länge und 10mm lichter Weite ca. 1,4 bar. Um über einen Betriebsdruck von 6 bar am Werkzeug zu verfügen, muss der eingestellte Druck also ca. 7,4 bar betragen, um den Druckverlust im Schlauch auszugleichen.
  7. Warten Sie Ihr Druckluft-Werkzeug in regelmäßigen Intervallen.
  8. Versorgungsleitungen, Anschlüsse und Kuppelungen müssen ausreichend dimensioniert sein, da sie ausschlaggebend für die Leistung sind.
  9. Vermeiden Sie zu hohen Betriebsdruck. Abgesehen von der damit verbundenen Überlastung des Werkzeugs und Verkürzung seiner Lebensdauer, tritt eine Überlastung des Zubehörs ein.
  10. Tragen Sie bei allen Arbeiten mit Druckluft-Werkzeugen eine Schutzbrille und einen Gehörschutz.

## 2 Jahre Vollgarantie

Die Garantiezeit für dieses Gerät beginnt mit dem Tage des Kaufes. Das Kaufdatum weisen Sie uns bitte durch Einsendung des Original-Kaufbeleges nach.

Wir garantieren während der Garantiezeit:


- kostenlose Beseitigung eventueller Störungen.
- kostenlosen Ersatz aller Teile, die schadhaft werden.
- kostenlosen, fachmännischen Service (d.h. unentgeltliche Montage durch unser Service-Personal)


Voraussetzung ist, dass der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist.


Bei evt. Rückfragen oder Qualitätsproblemen wenden Sie sich bitte unmittelbar an den Hersteller:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH  
Abt. Reparatur-Service  
Lempstr. 24

42859 Remscheid

 +49 2191/37 14 71

 +49 2191/38 64 77

 [service@br-mannesmann.de](mailto:service@br-mannesmann.de)

## Ausgediente Werkzeuge und Umweltschutz

Sollte Ihr Druckluft-Werkzeug eines Tages so intensiv genutzt worden sein, dass es ersetzt werden muss oder Sie keine Verwendung mehr dafür haben, denken Sie bitte an den Umweltschutz. Druckluft-Werkzeuge gehören nicht in den normalen Hausmüll, sondern können in umweltfreundlicher Weise verwertet werden.

Fragen Sie dazu Ihren BRÜDER MANNESMANN-Händler.

## Compressed air cartridge gun

Item no. 1525

### OPERATING INSTRUCTIONS

Read and observe the following safety provisions and operating instructions before and when using compressed air tools.

**Store these operating instructions in a safe place!**

#### General safety instructions

- **Keep your working area in good order.** Untidiness in the working area increases the risk of accidents.
- **Be aware of environmental influences.** Do not leave your tools outside in the rain. Do not use your tools in a moist or wet environment. Provide good illumination.
- **Keep away from children.** Do not allow other people to touch the tool or the air hose; keep them away from your working area.
- **Store your tools in a safe place.** Unused tools should be kept out of reach of children in dry, locked rooms.
- **Do not overload your tool.** Compressors have a better performance and are more reliable when operated within the specified power range.
- **Use the right tool.** Do not use a tool which is not strong enough for difficult work. Do not use your tools for work for which they are not intended.
- **Wear suitable work clothing.** Do not wear loose clothes or jewellery. They may be trapped in moving parts. When working out of doors, work gloves and non-slip footwear are recommended. Wear a hair net for long hair.
- **Use eye protection.** Use a dust mask when performing tasks which generate dust and hearing protection.
- **Do not misuse the hose.** Do not carry the tool by the pressure hose. Protect the pressure hose from heat, oil and sharp edges.
- **Ensure the tool has a stable position.** Avoid abnormal body posture and maintain your balance at all times.
- **Look after your tools carefully.** Keep your tools clean so that you can work well and safely. Follow the maintenance guidelines and information for replacing tools. Perform regular checks on the connections and pressure hose, and change these in the event of damage. Keep the handles dry and free from oil and grease.
- **Remove the pressure line** after use, before cleaning or maintaining the compressed air tool and when changing accessories.

- **Do not leave any tool keys plugged into the appliance.**
- **Avoid unintentional starting.** Do not carry any tools with a compressor attached with your finger on the switch.
- **Always remain alert.** Observe your operations. Act in a responsible way. Do not use the tool when you are not concentrating.
- **Check your appliance for damage.** Before using the tool, safety features or easily damaged parts must be checked carefully that they are in good working order for the intended task. Check whether moving parts are working correctly, that they do not jam or whether parts are damaged. All parts must be installed correctly and fulfil all the conditions to guarantee the perfect operation of the appliance. Damaged safety features and parts must be repaired properly or replaced by a customer service workshop, provided nothing different is stated in the operating instructions. Damaged switches must be replaced in an authorised customer service workshop. Do not use any tools where the switch cannot be activated.
- **Attention!** For your own safety, only use accessories and additional appliances which are stated in the operating instructions or recommended by the manufacturer. The use of other additional tools or accessories which are not those recommended on the operating instructions or in the catalogue may lead to a risk of injury to you.
- **Have your appliance repaired by recognised experts.** The compressed air tool meets the applicable safety regulations. Repairs should only be carried out by qualified personnel, as improper repairs can lead to a risk of injury for the user.

**Keep this safety information in a safe place!**

Please observe the following points to ensure that your compressed air tool is always ready for use:

- Blow through the hose thoroughly before connecting it to the machine. The operating air must be clean and dry.
- We recommend using upstream service units, however at least a pressure reducer with a water separator.
- The stated output is reached with an operating pressure of 6 bar.

### Intended use

The appliance is suitable for pressing sealants and adhesives out of cartridges.

The appliance is not intended for food or medical/veterinary purposes.

Do not use any pressurised cartridges!

The appliance may not be used for lifting or blasting work.

### Technical data

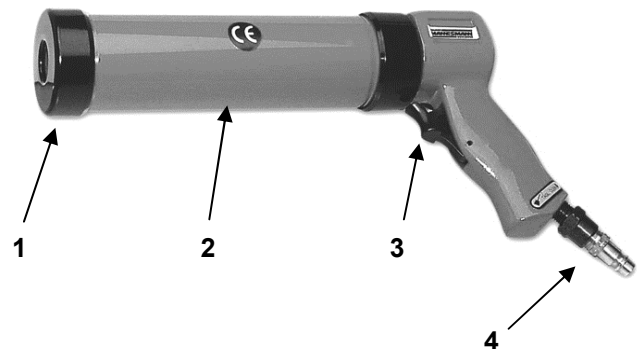
Air consumption	65 l/m
Operating pressure	max. 6 bar
Cartridge	310 ml
Sound pressure level (LpA)	85.1 dB(A)
Sound power level (LwA)	98.1 dB(A)
Vibration	< 2.5 m/2 <sup>2</sup>

### Wear protective glasses and hearing protection during all work with compressed air tools.

If no service units are present, observe the following servicing instructions:

- It is recommended to install a pressure reducer with a water separator upstream of the compressed air tool.
- The air line must be cleared of water each day.
- For long breaks between operation, clean and lubricate the machine thoroughly.
- The flowing pressure of the operating air must be 6-6.5 bar on the tool.
- In order to reach the stated output, you must use adequately sized hoses.
- We reserve the right to make changes which serve technical progress.
- We cannot assume any guarantee for damages which occur as the result of not observing these operating instructions, improper repairs or using parts which are not original replacement parts.

### Appliance description



1. Front flap
2. Cartridge container
3. Trigger guard
4. Air hose connection



**Always wear protective glasses when working with compressed air tools.**

### Operation

- Before initial operation, screw the push-on nipple into the air hose connection (4).
- Unscrew the front flap (1) of the cartridge container (2).
- Open cartridges, as recommended by the manufacturer, and attach the nozzle.
- Push the cartridge with the attached nozzle into the cartridge container (2).
- Screw the front flap (1) tightly onto the container (2).
- Set the operating pressure on the compressor.
- Connect the tool to the compressor via quick-lock coupling.
- Press the trigger guard (3) to press out the sealant or adhesive.
- Release the trigger guard.

Compressed air tools are robust and have a long service life. They are developed and built for continuous stress under the hardest conditions. But even the best tool cannot survive continuing neglect and improper handling.

In order to maintain the function and performance of your compressed air tool, you should make sure to observe the following points:

1. Always keep your compressed air tools clean and lubricate them adequately. At the end of each working day, oil the air connection with a few drops of spindle oil and allow to run for a short time to distribute the oil evenly within the

- drive. This prevents the formation of rust within the tool until its next use.
- Clean air is required in order for the compressed air tools to work perfectly. Residual corrosion, dust and dirt from the supply line will affect the performance and create technical problems.
  - One of the upstream service units with filter, reduction valve and oil removes the air moisture and dirt, regulates the operating pressure and supplies the tool with oil.
  - A too low operating pressure reduces the output and speed of your tool. Always ensure the correct operating pressure of 6 bar and a sufficiently strong compressor with a supply container which corresponds in size.
  - Take into account any drop in pressure (loss) in the supply line.
  - For an available air quantity of 1 m<sup>3</sup> and a hose which is 10 m long and 10 mm wide, for example, this is approx. 1.4 bar. In order to have an operating pressure of 6 bar on the tool, the set pressure must therefore be 7.4 bar to balance out the pressure loss in the hose.
  - Service your compressed air tool at regular intervals.
  - Supply lines, connections and couplings must be the right size as these are crucial for the output.
  - Avoid a too high operating pressure. Apart from overloading the tool and shortening the service life, this will also cause overloading of the accessory.
  - Wear protective glasses and hearing protection during all work with compressed air tools.

## 2 years full warranty

The warranty period for this device begins on the day of purchase. Please prove the date of purchase to us by sending us the original receipt.

During the warranty period we guarantee:


- Free elimination of possible faults.
- Free repair of all parts which become damaged.
- Free, professional service (i.e. assembly free of charge by our service personnel)


The prerequisite is that the fault is not the result of improper use.


If you have any queries or quality problems, please contact the manufacturer directly:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH  
Dept. Reparatory Service  
Lempstr. 24

42859 Remscheid

 +49 2191/37 14 71

 +49 2191/38 64 77

 [service@br-mannesmann.de](mailto:service@br-mannesmann.de)

## Disused tools and environmental protection

If your compressed air tool has been used so intensively that one day it has to be replaced or you have no use for it any more, please think about the environment. Compressed air tools do not belong in normal household waste; they can be recycled in an environmentally friendly manner.

Ask your BRÜDER MANNESMANN retailer for more details.

## **Pistola de cartuchos de aire comprimido**

N.º art, 1525

### **MANUAL DE INSTRUCCIONES**

Antes y durante el uso de las herramientas de aire comprimido se deben leer y tomar en cuenta las siguientes normas de seguridad e indicaciones de uso.

#### **¡Guarde bien este manual de instrucciones!**

##### **Indicaciones de seguridad generales**

- **Mantenga en orden su área de trabajo.** El desorden en el área de trabajo aumenta el peligro de accidentes.
- **Preste atención a las influencias del medio ambiente.** No exponga las herramientas a la lluvia. No emplee las herramientas en entornos húmedos o llenos de agua. Procure que haya buena iluminación.
- **Mantenga alejados a los niños.** No permita a otras personas tocar las herramientas o la manguera de aire, manténgalas alejadas del área de peligro.
- **Guarde sus herramientas de forma segura.** Las herramientas que no se utilicen deben conservarse en lugares secos y cerrados, fuera del alcance de los niños.
- **No sobrecargue sus herramientas.** Trabajará mejor y más seguro observando el rango de potencia indicado.
- **Utilice las herramientas correctas.** No utilice herramientas demasiado débiles para trabajos pesados. No utilice las herramientas para trabajos para los cuales no han sido pensadas.
- **Utilice ropa de trabajo adecuada.** No utilice ropa amplia ni joyas. Podrían engancharse a las piezas móviles. En los trabajos al aire libre es recomendable emplear guantes de trabajo y calzado antideslizante. Póngase una red en el pelo si lo tiene largo.
- **Lleve unas gafas protectoras.** Use una máscara antipolvo para los trabajos que generen polvo y una protección auditiva.
- **No desvíe la manguera de su finalidad.** No cargue la herramienta de la manguera de presión de aire. Proteja la manguera de presión de aire del calor, del aceite y de los bordes afilados.
- **Asegure la estabilidad.** Evite posturas anormales y mantenga el equilibrio en todo momento.
- **Maneje sus herramientas con cuidado.** Mantenga las herramientas limpias para trabajar bien y de forma segura. Siga las normas de mantenimiento y las indicaciones para cambiar las herramientas. Controle periódicamente las conexiones y la manguera de presión de aire y cámbielas en caso de daños. Mantenga las asas secas y limpias de aceite y grasa.
- **Retire el conducto de presión** después de usarlo, antes de la limpieza o el mantenimiento de la herramienta de aire comprimido y para el cambio de accesorios.
- **No deje la llave de ninguna herramienta puesta.**
- **Evite arranques no deseados.** No transporte las herramientas conectadas al compresor con el dedo sobre el interruptor.
- **Mantenga la atención en todo momento.** Observe su trabajo. Proceda de forma racional. No emplee la herramienta si no está concentrado.
- **Controle si su aparato presenta daños.** Antes de usar la herramienta, se debe comprobar concienzudamente si los dispositivos de protección o las piezas ligeramente dañadas funcionan sin problemas y conforme a lo previsto. Compruebe que las piezas móviles funcionen correctamente, que no se atasquen y que no haya piezas dañadas. Todas las piezas deben estar montadas correctamente y deben cumplir todas las condiciones necesarias para garantizar un funcionamiento perfecto del aparato. Los dispositivos de protección y piezas que hayan sufrido daños deberán ser reparados o cambiados correctamente por un taller de asistencia a clientes, siempre que el manual de instrucciones no disponga lo contrario. Los interruptores deteriorados deben ser reemplazados por un taller de atención al cliente autorizado. No utilice herramientas en las que el interruptor no se pueda accionar.
- **¡Atención!** Por su propia seguridad, utilice únicamente accesorios y equipos adicionales que se indiquen en el manual de instrucciones o que haya recomendado el fabricante. El uso de accesorios o herramientas adicionales diferentes a los recomendados en las instrucciones de uso o en el catálogo puede suponer un riesgo de lesiones para usted.
- **Haga que el aparato sea reparado por personal especializado reconocido.** La herramienta neumática cumple las normativas de seguridad vigentes. Las reparaciones deben ser realizadas únicamente por el personal cualificado, puesto que las reparaciones inapropiadas pueden tener como consecuencia un riesgo de lesiones para el usuario

**¡Guarde bien este manual de instrucciones!**

Para mantener operativa a su herramienta neumática observe los siguientes puntos:

- Purgar a fondo la manguera antes de conectarla a la máquina. El aire empleado para el trabajo debe ser limpio y seco.
- Recomendamos conectar previamente unidades de mantenimiento, como mínimo un manorreductor con colector de agua.
- Las potencias indicadas mencionadas se obtienen empleando una presión de 6 bar en el funcionamiento.

### Uso previsto

El aparato es apto para disparar sellantes y colas de cartuchos.

El aparato no es apto para alimentos o con fines médicos/veterinarios.

¡No manipule cartuchos bajo presión!

No se permite el uso del aparato en trabajos de elevación o de inyección.

### Datos técnicos

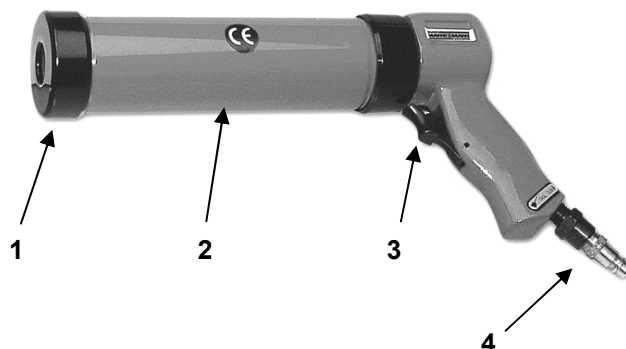
Consumo de aire	65 l/m
Presión operativa	máx. 6 bar
Cartucho	310 ml
Nivel de presión acústica (LPA)	85,1 dB(A)
Nivel de potencia acústica (LWA)	98,1 dB(A)
Vibraciones	< 2,5 m/2 <sup>2</sup>

### Al trabajar con la herramienta neumática use siempre gafas de protección y protección auditiva.

Si no dispone de unidades de mantenimiento, entonces tendrá que tomar en cuenta las siguientes indicaciones para el mantenimiento:

- Se recomienda conectar previamente un manorreductor con colector de agua a la herramienta de aire comprimido.
- El conducto de aire se debe desaguar diariamente.
- Si la máquina va a tener pausas prolongadas de funcionamiento, limpiarla a fondo y lubricarla.
- La presión de flujo del aire de la operación debe ser de 6-6,5 bar en la herramienta.
- Para alcanzar la potencia indicada debe emplear mangueras con una dimensión suficiente.
- Nos reservamos las modificaciones realizadas debido a los avances técnicos.
- No prestamos garantía por daños causados por no seguir estas instrucciones de uso, por reparaciones incorrectas, o por el empleo de piezas de repuesto no originales.

### Descripción del aparato



1. Tapa frontal
2. Depósito de cartuchos
3. Gatillo
4. Conexión de la manguera de aire



**Al trabajar con herramientas neumáticas lleve siempre unas gafas protectoras.**

### Funcionamiento

- Antes de la primera operación, atornille la boquilla de inserción en la conexión de la manguera de aire (4).
- Desatornille la tapa frontal (1) del depósito de cartuchos (2).
- Abra el cartucho y coloque la tobera siguiendo las recomendaciones del fabricante.
- Deslice el cartucho con la tobera colocada al depósito de cartuchos (2).
- Atornille la tapa frontal (1) al depósito (2) con firmeza.
- Ajuste la presión de trabajo en el compresor.
- Conecte las herramientas al compresor a través del acoplamiento rápido.
- Apriete el gatillo (3) para expulsar el sellante o la cola.
- Suelte el gatillo.

Las herramientas neumáticas son robustas y de larga vida útil, desarrollada y construida para una carga continua bajo las más duras condiciones. Pero incluso la mejor herramienta puede rendirse ante los daños constantes y el manejo incorrecto. Para conseguir el funcionamiento y el rendimiento de su herramienta neumática, es imprescindible que tenga en cuenta los siguientes puntos:

1. Las herramientas neumáticas siempre deben mantenerse limpias y lubricarse lo suficiente. Cuando acabe cada jornada laboral engrase con una gota de aceite para husos en la toma de aire y déjela funcionar durante un momento para que



el aceite se distribuya uniformemente en el accionamiento. Así se evita la formación de óxido dentro de la herramienta hasta la próxima vez que la utilice.

2. Para un funcionamiento perfecto de la herramienta neumática necesitamos aire limpio. Los restos de la corrosión, el polvo y la suciedad de la línea de alimentación disminuyen el rendimiento y generan problemas técnicos.
3. Una unidad de mantenimiento con filtro, válvula de descompresión y engrasador que está conectada en serie a la herramienta, quita la humedad y la suciedad del aire, regula la presión de funcionamiento y alimenta la herramienta con aceite.
4. Una presión operativa demasiado baja reduce la potencia y el número de revoluciones de su herramienta. Tenga siempre la presión adecuada de 6 y un compresor lo suficientemente fuerte que cuente con el gran depósito necesario.
5. Tenga en cuenta la caída de presión (pérdida) en la línea de alimentación.
6. Esta presión asciende aprox. 1,4 bar, p.ej., en una cantidad de aire existente de 1 m<sup>3</sup> y en una manguera de 10m de largo y 10mm de ancho. Para disponer en la herramienta de una presión de funcionamiento de 6 bar, la presión ajustada también debe ser de aprox. 7,4 bar para compensar la pérdida de presión en la manguera.
7. Lleve a cabo periódicamente el mantenimiento de su herramienta neumática.
8. Los conductos de suministro, las conexiones y los acoplamientos deben tener las dimensiones suficientes, puesto que resultan cruciales para el rendimiento.
9. Evite una presión de funcionamiento alta. Para prevenir la sobrecarga de la conexión de la herramienta y una reducción de su duración, ocurre una sobrecarga del accesorio.
10. Al trabajar con la herramienta neumática use siempre gafas de protección y protección auditiva.

## 2 años de garantía completa

El periodo de garantía para este aparato comienza el día de la compra. Confirme la fecha de compra enviándonos el justificante de compra original.

Garantizamos durante el periodo de garantía:

- La reparación gratuita de cualquier avería.
- La reposición gratuita de todas las piezas defectuosas.
- el servicio técnico especializado gratuito (es decir, montaje sin costes por parte de nuestros especialistas)

Es un requisito indispensable que los fallos no sean consecuencia de un uso inadecuado del producto.

Si tiene alguna duda o algún problema con la calidad del producto, diríjase inmediatamente al fabricante:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH  
Abt. Reparatur-Service  
Lempstr. 24

42859 Remscheid



+49 2191/37 14 71



+49 2191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

## Herramientas desgastadas y protección del medio ambiente

Si algún día su herramienta neumática ha sido tan usada que deba cambiarse, o si ya no le interesa utilizarla, piense por favor en el medio ambiente. Las herramientas de aire comprimido no se deben echar a la basura doméstica normal, sino que pueden que ser aprovechadas de manera ecológica.

Pregunte al respecto a su distribuidor BRÜDER MANNESMANN.

**Pistolet à cartouche pneumatique**  
Référence 1525

**NOTICE D'UTILISATION**

Lire et respecter les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation suivantes avant et pendant l'utilisation des outils pneumatiques.

**Conservez précieusement cette notice d'utilisation !**

**Consignes générales de sécurité**

- **Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours bien rangé.**  
Les postes de travail désordonnés augmentent le risque d'accident.
- **Tenez compte de l'influence de l'environnement extérieur.** N'exposez pas vos outils à la pluie. N'utilisez pas vos outils en milieu humide ou mouillé. Veillez à ce que l'éclairage soit suffisant.
- **Tenir hors de portée des enfants.** Ne laissez pas d'autres personnes toucher l'outil ou le tuyau à air, maintenez-les à distance de votre poste de travail.
- **Conservez vos outils en lieu sûr.** Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, les outils doivent être conservés dans un espace sec, clos et hors de portée des enfants.
- **Ne surchargez pas votre outil.** Vous travaillez mieux et de manière plus sûre dans la plage de puissance indiquée.
- **Utilisez le bon outil.** N'utilisez pas d'outils trop faibles pour effectuer des travaux difficiles. N'utilisez pas les outils pour effectuer des travaux pour lesquels ils ne sont pas prévus.
- **Portez des vêtements de travail adaptés.** Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Vous risquez d'être happé par des pièces en mouvement. Si vous travaillez à l'air libre, le port de gants de travail et de chaussures antidérapantes est recommandé. Si vous avez les cheveux longs, portez une résille.
- **Portez des lunettes de protection.** Portez un masque antipoussière lorsque vous effectuez des travaux produisant de la poussière ainsi qu'une protection auditive.
- **N'utilisez pas le câble pour un usage autre que celui prévu.** Ne portez pas l'outil sur le tuyau pneumatique. Protégez le tuyau pneumatique de la chaleur, des projections de graisse et des bords tranchants.
- **Veillez à une position stable.** Évitez les postures anormales et gardez l'équilibre à tout moment.

- **Entretenez soigneusement vos outils.** Gardez vos outils propres afin de travailler efficacement et en toute sécurité. Suivez les consignes d'entretien ainsi que les instructions pour le changement d'outil. Contrôlez régulièrement les raccordements et le tuyau pneumatique et remplacez-le s'il est endommagé. Gardez les poignées au sec et sans huile ni graisse.
- **Démontez le câble pneumatique** après l'utilisation, avant le nettoyage ou l'entretien de l'outil pneumatique et pour le changement d'accessoires.
- **Enlevez toujours les clés des outils.**
- **Évitez les démarrages involontaires.** Ne portez pas d'outils raccordés à un compresseur en mettant le doigt sur l'interrupteur.
- **Soyez attentif à chaque instant.** Regardez ce que vous faites. Opérez avec précaution. N'utilisez pas l'outil lorsque votre concentration n'est pas à son maximum.
- **Vérifiez que votre appareil n'est pas endommagé.** Avant d'utiliser l'outil, vérifiez bien que les dispositifs de sécurité ou les pièces légèrement endommagées sont en parfait état de marche et fonctionnent comme prévu. Assurez-vous que les pièces en mouvement fonctionnent correctement, qu'elles ne se coincent pas et qu'aucun élément n'est endommagé. Pour garantir le parfait fonctionnement de l'appareil, toutes les pièces doivent être montées correctement et doivent remplir toutes les conditions.  
Les dispositifs de sécurité et pièces endommagés doivent faire l'objet d'une réparation appropriée ou être remplacées par un atelier d'entretien, dès lors que la notice ne prévoit pas d'autre consigne. Les interrupteurs endommagés doivent être remplacés dans un atelier d'entretien agréé.  
N'utilisez pas les outils dont l'interrupteur ne peut être actionné.
- **Attention !** Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et appareils supplémentaires indiqués dans la notice d'utilisation ou recommandés par le fabricant. L'usage d'autres outils ou accessoires que ceux recommandés dans la notice d'utilisation ou dans le catalogue peut vous exposer à un risque de blessure.
- **Faites réparer votre appareil par des spécialistes reconnus.** L'outil pneumatique est conforme aux dispositions de sécurité en vigueur. Seul un personnel qualifié est autorisé à effectuer les réparations, sachant que des réparations mal effectuées peuvent exposer l'utilisateur à un risque de blessure

**Conservez précieusement ces consignes de sécurité !**

Pour que votre outil pneumatique soit toujours opérationnel, tenez compte des points suivants :

- Bien souffler à travers le tuyau avant de le brancher à la machine. L'air de service doit être propre et sec.
- Nous recommandons le branchement en amont d'unités d'entretien, toutefois d'au moins un réducteur de pression à séparateur d'eau.
- Les puissances indiquées sont atteintes à une pression de service de 6 bar.

### Utilisation conforme

L'appareil est prévu pour faire sortir des mastics et adhésifs des cartouches par compression. L'appareil n'est pas destiné aux denrées alimentaires ni à un usage médical / vétérinaire. N'utilisez pas de cartouches sous pression ! L'appareil ne doit pas être utilisé pour des activités de levage ou d'écartement.

### Données techniques

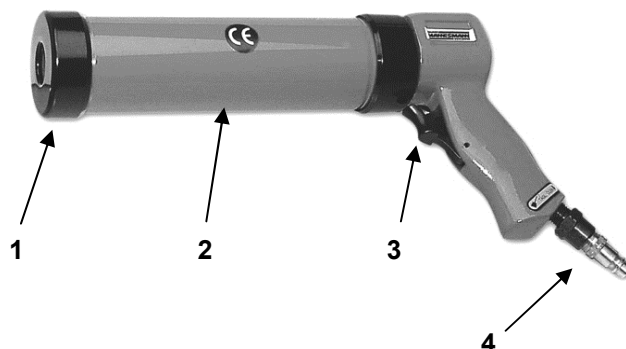
Air consommé	65 l/m
Pression de service	max. 6 bar
Cartouche	310 ml
Niveau sonore (LPA)	85,1 dB(A)
Niveau de puissance acoustique (LWA)	98,1 dB(A)
Vibration	< 2,5 m/2 <sup>2</sup>

**Portez des lunettes de protection et une protection auditive à chaque fois que vous travaillez avec des outils pneumatiques.**

En l'absence d'unités d'entretien, les instructions d'entretien suivantes doivent être observées :

- Il est recommandé de brancher en amont de l'outil pneumatique un réducteur de pression à séparateur d'eau.
- Le tuyau à air doit être purgé tous les jours.
- Bien nettoyer et graisser la machine avant chaque pause prolongée.
- La pression de débit de l'air de service doit être de 6-6,5 bar sur l'outil.
- Pour atteindre les puissances indiquées, il est nécessaire d'utiliser des tuyaux présentant des dimensions suffisantes.
- Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications en considération des avancées techniques.
- Nous n'accordons aucune garantie en cas de dommages résultant du non-respect de cette notice d'utilisation, d'une réparation mal effectuée ou de l'utilisation de pièces détachées autres que celles d'origine.

### Description de l'appareil



1. Bouchon avant
2. Réservoir à cartouche
3. Gâchette
4. Prise du tuyau à air



**Lorsque vous travaillez avec des outils pneumatiques, portez toujours des lunettes de protection.**

### Service

- Avant la première mise en service, visser le raccord mâle dans la prise du tuyau à air (4).
- Dévisser le bouchon avant (1) du réservoir à cartouche (2).
- Ouvrir la cartouche en suivant les recommandations du fabricant et poser la buse.
- Introduire la cartouche avec la buse dans le réservoir à cartouche (2).
- Bien visser le bouchon avant (1) sur le réservoir (2).
- Régler la pression de service sur le compresseur.
- Brancher l'appareil au compresseur au niveau du raccord rapide.
- Appuyer sur la gâchette (3) pour faire sortir le mastic ou l'adhésif.
- Lâcher la gâchette.

Les outils pneumatiques sont robustes et ont une longue durée de vie. Ils sont conçus et fabriqués pour supporter des sollicitations permanentes dans les conditions les plus difficiles. Néanmoins, même le meilleur outil ne peut rester intact en cas de négligence constante et de mauvais maniement. Pour maintenir le bon état et la performance de votre outil pneumatique, nous vous recommandons vivement de tenir compte des points suivants :

1. Toujours garder les outils pneumatiques propres et les graisser suffisamment. À la fin de chaque journée de travail, huiler le raccord du tuyau en

appliquant quelques gouttes d'huile pour broches et faire tourner l'outil quelques instants pour bien répartir l'huile dans le mécanisme d'entraînement. Cela permet d'empêcher l'apparition de rouille dans l'outil jusqu'à sa prochaine utilisation.

2. De l'air propre est nécessaire pour garantir le bon fonctionnement des outils pneumatiques. Les résidus après corrosion, la poussière et la saleté de la conduite d'alimentation entravent ses performances et génèrent des problèmes techniques.
3. Une unité d'entretien en amont de l'outil avec filtre, soupape de réduction et lubrificateur élimine l'humidité et la saleté dans l'air, régule la pression de service et alimente l'outil en huile.
4. Une pression de service trop basse entraîne une baisse de performance et de vitesse de rotation de votre outil. Assurez-vous que la pression de service est toujours de 6 bar et que le compresseur est suffisamment froid et qu'il est équipé d'un réservoir de taille adaptée.
5. Tenez compte des baisses de pression (pertes) dans le tuyau d'alimentation.
6. Par exemple, elles s'élèvent à environ 1,4 bar en cas de débit d'air de 1 m<sup>3</sup> et en présence d'un tuyau de 10 m de long et de 10 mm d'ouverture. Pour que la pression de service de l'outil soit de 6 bar, la pression doit donc être réglée à 7,4 bar environ afin de compenser les pertes de pression dans le tuyau.
7. Entretenez régulièrement votre outil pneumatique.
8. Les tuyaux d'alimentation, les prises et les raccords doivent présenter des dimensions suffisantes car ce sont des facteurs de performance décisifs.
9. Évitez une pression de service trop élevée. Hormis la surcharge de l'outil ainsi causée et le raccourcissement de sa durée de vie, l'accessoire subit aussi une surcharge.
10. Portez des lunettes de protection et une protection auditive à chaque fois que vous travaillez avec des outils pneumatiques.

### Garantie totale de 2 ans

La période de garantie de cet appareil débute à la date de l'achat. Merci de justifier la date de votre achat en nous envoyant l'original du ticket de caisse. Durant la période de garantie, nous garantissons :


- la réparation gratuite de tout dysfonctionnement éventuel.
- le remplacement gratuit de toutes les pièces endommagées.
- la main-d'œuvre qualifiée gratuite (c.-à-d. le montage gratuit par notre personnel de service)


Sous réserve que le dysfonctionnement n'ait pas été causé par une utilisation non conforme.

En cas de questions ou de problèmes de qualité, merci de vous adresser directement au fabricant :

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH  
Abt. Reparatur-Service  
Lempstr. 24

DE-42859 Remscheid

 +49 (0)2191/37 14 71

 +49 (0)2191/38 64 77

 [service@br-mannesmann.de](mailto:service@br-mannesmann.de)

### Outils usagés et protection de l'environnement

Si, un jour, votre outil pneumatique est devenu tellement usé qu'il doit être remplacé ou que vous n'en faites plus l'usage, veuillez penser à la protection de l'environnement. Les outils pneumatiques ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers normaux mais peuvent être recyclés de manière écologique.

Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre distributeur BRÜDER MANNESMANN.